

01 ㅁ-(으)ㄴ 수 있다/없다

track
99



이 영화를 볼 수 있어요.

(Мы) можем посмотреть этот фильм.

저 영화를 볼 수 없어요.

(Мы) не можем посмотреть этот фильм.



한국말을 할 수 있어요.

(Я) могу говорить по-корейски.

아프리카 말을 할 수 없어요.

(Я) не могу говорить на языке африкаанс.



한자를 읽을 수 있어요.

(Я) умею читать китайские иероглифы.

한자를 읽을 수 없어요.

(Я) не умею читать китайские иероглифы.

Грамматический комментарий

Данная конструкция выражает способность или возможность и переводится на русский как «мочь, уметь». Если субъект способен совершить какое-либо действие или обладает соответствующими возможностями, используется -(으)ㄴ 수 있다. Если же он не может совершить действие или у него отсутствуют на то возможности, используется -(으)ㄴ 수 없다. К основам глаголов, оканчивающимся на гласный или на ㄴ, присоединяется -ㄴ 수 있다/없다, к основам, оканчивающимся на согласный — -을 수 있다/없다.

Основы, оканчивающиеся на гласный ㄴ	Основы, оканчивающиеся на согласный
가다 + -ㄴ 수 있다/없다 → 갈 수 있다/없다	먹다 + -을 수 있다/없다 → 먹을 수 있다/없다

Начальная форма	-ㄴ 수 있어요/없어요	Начальная форма	-을 수 있어요/없어요
가다	갈 수 있어요/없어요	받다	받을 수 있어요/없어요
만나다	만날 수 있어요/없어요	*듣다	들을 수 있어요/없어요
수영하다	수영할 수 있어요/없어요	*걷다	걸을 수 있어요/없어요
*놀다	놀 수 있어요/없어요	*짓다	지을 수 있어요/없어요
*살다	살 수 있어요/없어요	*돕다	도울 수 있어요/없어요

* Неправильные формы

- A 무슨 운동을 할 수 있어요? A Какими видами спорта Вы владеете?
- B 축구를 할 수 있어요. 그리고 태권도도 B (Я) умею играть в футбол. Также я владею
할 수 있어요. 그렇지만 수영은 할 수 тхэквондо. Однако я не умею плавать.
없어요.
- A 요코 씨, 오늘 저녁에 만날 수 있어요? A Ёко, мы можем встретиться сегодня вечером?
- B 미안해요. 만날 수 없어요. B К сожалению, нет. У меня другая встреча.
약속이 있어요.
- A 한국 드라마를 이해할 수 있어요? A Вы понимаете (можете понимать) корейские сериалы?
- B 네, 드라마는 조금 이해할 수 있어요. B Да, я уже немного понимаю корейские сериалы.
그렇지만 뉴스는 이해할 수 없어요. Хотя новости я не понимаю.

Возьмите на заметку!

Данная конструкция с грамматическим показателем 가, т. е. -(으)ㄴ 수가 있다/없다, звучит более эмоционально, нежели чем просто -(으)ㄴ 수 있다/없다.

- 떡볶이가 매워서 먹을 수 없어요. 톡покки острые, поэтому я не могу их есть.
- 떡볶이가 매워서 먹을 수가 없어요. 톡покки слишком острые, поэтому я их (совсем) не могу есть.
- 길이 막혀서 갈 수 없어요. На дорогах много машин, я не могу ехать.
- 길이 막혀서 갈 수가 없어요. На дорогах так много машин, я (совсем) не могу ехать.

Проверьте себя

Посмотрите на картинки. Выберите подходящие по смыслу слова из предложенных ниже и заполните пропуски, используя конструкцию -(으)르 수 있다 / 없다.

걸다 고치다 부르다 열다 추다



- A 컴퓨터가 고장 났어요.
- B 내가 _____.



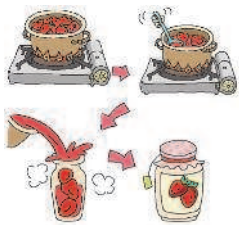
- A 한국 노래를 _____?
- B 네, '아리랑'을 _____.
- 한국 춤도 _____.



- A 왜 그래요?
- B 발이 아파요. _____.



- A 이 병을 _____.
- B 걱정하지 마세요. 내가 _____.



딸기잼을 만들 줄 알아요.

Я умею готовить клубничный джем.



휴대전화로 사진을 보낼 줄 알아요.

Я умею отправлять фотографии по мобильному телефону.



된장찌개를 맛있게 끓일 줄 알아요.

Я знаю, как вкусно приготовить острое корейское рагу твенджанччигэ.

Грамматический комментарий

Данная конструкция выражает то, что субъект умеет что-либо делать или знает, как это делается, и переводится на русский язык как «знать, как (что-либо делается)», «уметь». Если основа глагола оканчивается на согласный, то присоединяется -을 줄 알다/모르다, если на гласный или на ㄴ, то — -ㄴ 줄 알다/모르다.

Основы, оканчивающиеся на гласный ㄴ	Основы, оканчивающиеся на согласный
보내다 + -ㄴ 줄 알다/모르다 → 보낼 줄 알다/모르다	입다 + -을 줄 알다/모르다 → 입을 줄 알다/모르다

Начальная форма	-ㄴ 줄 알아요/몰라요	Начальная форма	-을 줄 알아요/몰라요
쓰다	쓸 줄 알아요/몰라요	읽다	읽을 줄 알아요/몰라요
고치다	고칠 줄 알아요/몰라요	접다	접을 줄 알아요/몰라요
사용하다	사용할 줄 알아요/몰라요	*굽다	구울 줄 알아요/몰라요
*만들다	만들 줄 알아요/몰라요	*짓다	지을 줄 알아요/몰라요

* Неправильные формы

A 캐럴 씨, 컴퓨터게임
'스타크래프트'를 할 줄 알아요?

A Кэрл, Вы умеете играть в компьютерную игру
«Старкрафт»?

B 아니요, 할 줄 몰라요. 어떻게 해요?

B Нет, не умею. Как в нее играть?

A 무슨 음식을 만들 줄 알아요?

A Какие блюда Вы умеете готовить?

B 저는 잡채하고 스파게티를
만들 줄 알아요.

B Я умею готовить чапчхэ и спагетти.

● В чем разница?

-(으)ㄴ 줄 알다/모르다

Выражает то, что субъект умеет что-либо
делать или знает, как это делается.

•나는 딸기잼을 만들 줄 몰라요.

Я не умею готовить клубничный джем.

Не может употребляться для выражения
возможности.

•오늘 저녁에 만날 줄 알아요? (X)

→ 오늘 저녁에 만날 수 있어요? (O)

Мы можем встретиться сегодня вечером?

-(으)ㄴ 수 있다/없다

Используется для выражения не только
способности что-либо сделать, но и возмож-
ности или невозможности совершения того
или иного действия.

•나는 딸기잼을 만들 수 없어요.

(1) Я не могу приготовить клубничный джем.
(потому что не умею)

(2) Я умею готовить клубничный джем, но в силу
каких-то причин (например, не хватает
клубники), я не могу его приготовить прямо
сейчас

Проверьте себя

Посмотрите на картинки, выберите подходящие по смыслу слова из предложенных ниже
и заполните пропуски, используя конструкцию -(으)ㄴ 줄 알다/모르다.

두다

사용하다

타다

(1)



A 자전거를 탈 줄 알아요?

B 네, 외발자전거도 _____.

(2)



A 바둑 _____?

B 체스는 _____.

그렇지만 바둑은 _____.

(3)



A 이거 어떻게 사용해요?

B 글썄요. 저도 _____.

Урок 7.

Требования и обязательства, просьба и запрет

- 01 Гл-(으)세요
- 02 Гл-지 마세요
- 03 Прил/Гл-아/어야 되다/하다
- 04 Прил/Гл-아/어도 되다
- 05 Прил/Гл-(으)면 안 되다
- 06 Прил/Гл-지 않아도 되다 (안
Прил/Гл-아/어도 되다)

01 Гл-(으)세요

track
103



여기 앉으세요.

Пожалуйста, садитесь сюда.



책 15쪽을 보세요.

Посмотрите (откройте) 15 страницу в книге.



이 길로 쪽 가세요.

Идите прямо по этой дороге.

Грамматический комментарий

Окончание -(으)세요 употребляется для вежливого выражения просьбы, приказа или указания что-либо сделать. По значению соответствует выражению «сделайте (пожалуйста)» в русском языке. В таких случаях может также использоваться окончание -아/어요, но окончание -(으)세요 является более уважительной формой, чем -아/어요.

Основы, оканчивающиеся на гласный	Основы, оканчивающиеся на согласный
가다 + -세요 → 가세요	앉다 + -으세요 → 앉으세요

Начальная форма	-세요	Начальная форма	-(으)세요	Начальная форма	Специальная форма
사다	사세요	입다	입으세요	먹다/마시다	드세요
오다	오세요	찾다	찾으세요	자다	주무세요
주다	주세요	받다	받으세요	말하다	말씀하세요
운동하다	운동하세요	벗다	벗으세요	있다	계세요

*만들다	만드세요	*듣다	들으세요	◆ 주다	주세요
*살다	사세요	*걷다	걸으세요		드리세요

* Неправильные формы

◆ (Подробнее смотрите раздел Введение в корейский язык 5. Выражение почтительности)

Если окончание -(으)세요 употребляется в повелительном значении для выражения приказа, то оно может использоваться только с глаголами, но не со связкой 이다 или прилагательными.

- 의사이세요 (×) → 의사가 되세요. (○) Станьте доктором.
- 기쁘세요 (×) → 기뻐하세요. (○) Будьте счастливы.
(※ Прилагательное было преобразовано в его глагольную форму)

(Подробнее смотрите Урок 18. Изменения в частях речи 04 Прил -아/어하다)

Однако есть ряд прилагательных с окончанием -하다, употребляющихся как идиомы, к основам которых может присоединяться окончание -으세요.

- 할아버지, 건강하세요. 오래오래 사세요.
Дедушка, будьте здоровы. Проживите долгую-предолгую жизнь.
- 민우 씨, 결혼 축하해요. 행복하세요.
Мину, поздравляю Вас с браком. Желаю Вам счастья.

Диалоги

track
104

- | | |
|--|---|
| <p>A 살을 빼고 싶어요.</p> <p>B 그럼 야채를 많이 드세요.
그리고 운동을 많이 하세요.</p> <p>A 여기에 이름과 전화번호를 쓰세요.</p> <p>B 알겠습니다.</p> <p>A 여러분, 조용히 하세요!
자, 사장님, 말씀하세요.</p> <p>B 고마워요, 김 부장.</p> | <p>A Я хочу сбросить вес.</p> <p>B В таком случае ешьте больше овощей.
И занимайтесь почаще спортом.</p> <p>A Напишите, пожалуйста, здесь свои имя и номер телефона.</p> <p>B Хорошо.</p> <p>A Господа, потише, пожалуйста!
Директор, Вам слово (говорите).</p> <p>B Спасибо, заведующий Ким.</p> |
|--|---|

Проверьте себя

Как бы вы ответили? Посмотрите на картинки и выберите наиболее подходящий ответ из предложенных вариантов.

(1)



- ㉠ 학교에 일찍 오세요.

(2)



- ㉡ 들어오세요.

(3)



- ㉢ 한국어로 말하세요.

(4)



- ㉣ 많이 드세요.

02 ㅁ-지 마세요

track
105



술을 마시지 마세요.

Не пейте алкоголь.



전화하지 마세요.

Не пользуйтесь телефоном.



수업 시간에 자지 마세요.

Не спите на уроке.

Грамматический комментарий

Конструкция -지 마세요 употребляется, когда говорящий просит, убеждает, указывает или приказывает слушающему не делать что-либо. Это отрицательная форма окончания -(으)세요, которая в русском языке соответствует выражению «не делайте этого (пожалуйста)». Образуется с помощью присоединения -지 마세요 к основе глаголов. В официально-вежливом стиле речи конструкция имеет форму -지 마십시오.

가다 + -지 마세요 → 가지 마세요

먹다 + -지 마세요 → 먹지 마세요

Начальная форма	-지 마세요	Начальная форма	-지 마세요
사다	사지 마세요	운동하다	운동하지 마세요
오다	오지 마세요	듣다	듣지 마세요
읽다	읽지 마세요	만들다	만들지 마세요

-지 마세요 может употребляться только с глаголами, но не со связкой 이다 или прилагательными.

- 변호사이지 마세요. (×)
- 슬프지 마세요. (×) → 슬퍼하지 마세요. (○) Не грустите.
- 기분 나쁘지 마세요. (×) → 기분 나빠하지 마세요. (○) Не обижайтесь.
(※ Прилагательное было преобразовано в глагольную форму)

(Подробнее смотрите Урок 18. Изменения в частях речи 04 Прил -아/어하다)

- A 버스를 탈까요?
B 길이 막히니까 버스를 타지 마세요. 지하철을 타세요.
- A 이 영화 어때요? 재미있어요?
B 이 영화를 보지 마세요. 재미없어요.
- A 음악을 너무 크게 듣지 마세요. 귀에 안 좋아요.
B 네, 알겠어요.
- A Поехать ли мне на автобусе?
B На дорогах пробки, так что поезжайте не на автобусе. Садитесь на метро.
- A Как Вам фильм? Было интересно?
B Не смотрите этот фильм. Он скучный.
- A Не слушайте музыку слишком громко. Вредно для ушей.
B Хорошо.

Проверьте себя

У каждого из друзей, изображенных на следующих картинках, есть своя проблема. Посмотрите на картинки и заполните все пропуски, используя -지 마세요.



- A 너무 뽕뽕해요. 살을 빼고 싶어요.
B 그러면 _____ . (햄버거를 먹다)



- A 요즘 목이 너무 아파요.
B 그러면 _____ . (담배를 피우다)



- A 요즘 밤에 잠을 못 자요.
B 그럼 _____ . (커피를 마시다)



- A 요즘 눈이 많이 아파요.
B 그럼 _____ . (컴퓨터게임을 하다)



내일 시험이 있어요. 그래서 공부해야 돼요.

У меня завтра экзамен. Поэтому я должен заниматься.

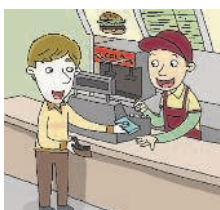
track

107



여자 친구 생일이라서 선물을 사야 돼요.

У моей девушки день рождения, поэтому я должен купить ей подарок.



먹기 전에 돈을 내야 해요.

Перед тем, как есть, Вы должны заплатить.

Грамматический комментарий

Конструкции -아/어야 되다 и -아/어야 하다 выражают обязательство и необходимость. В русском языке соответствуют выражениям «быть должным» или «быть обязанным». Разницы между формами -아/어야 되다 и -아/어야 하다 нет. Если основа глагола оканчивается на гласные ㅏ или ㅑ, то употребляется форма -어야 되다/하다. Если глагол оканчивается на 하다, то его форма преобразуется в 해야 되다/하다. Форма прошедшего времени выражается с помощью -아/어야 됐어요/했어요.

Основы, оканчивающиеся на ㅏ или ㅑ	Основы, оканчивающиеся на другие гласные	Основы, оканчивающиеся на 하다
앉다 + -아야 되다/하다 → 앉아야 되다/하다	기다리다 + -어야 되다/하다 → 기다려야 되다/하다	공부하다 → 공부해야 되다/하다

Начальная форма	-아/어야 돼요/해요	Начальная форма	-아/어야 돼요/해요
가다	가야 돼요/해요	청소하다	청소해야 돼요/해요
보다	봐야 돼요/해요	*쓰다	써야 돼요/해요
읽다	읽어야 돼요/해요	*자르다	잘라야 돼요/해요
배우다	배워야 돼요/해요	*듣다	들어야 돼요/해요

* Неправильные формы

- | | |
|--|---|
| <p>A 주말에 같이 영화 볼까요?</p> <p>B 미안해요. 어머니 생신이라서 고향에 가야 돼요.</p> | <p>A Давайте посмотрим вместе фильм на выходных.</p> <p>B Извините, но из-за дня рождения матери я должен ехать домой.</p> |
| <p>A 여름에 제주도에 가려고 해요.</p> <p>B 비행기 표를 예약했어요? 사람이 많아서 미리 예약해야 돼요.</p> | <p>A Я собираюсь поехать на остров Чечжудо летом.</p> <p>B Вы забронировали билет на самолет? Людей будет много, поэтому Вы должны заранее бронировать.</p> |
| <p>A 어제 왜 파티에 안 오셨어요?</p> <p>B 일이 많아서 회사에서 일해야 됐어요.</p> | <p>A Почему Вы вчера не пошли на вечеринку?</p> <p>B У меня было много дел, и поэтому я должен был работать в фирме.</p> |

Возьмите на заметку!

У грамматической конструкции -아/어야 되다/하다 есть две отрицательные формы: -지 않아도 되다, означающая, что действие необязательно, и -(으)면 안 되다, выражающая запрет на что-либо.

① -지 않아도 되다 (не нужно)

(Подробнее смотрите Урок 7. Требования и обязательства, просьба и запрет Прил/Гл -지 않아도 되다)

- | | |
|---------------------------------------|--|
| A 내일 회사에 가요? | Вы идете завтра на работу? |
| B 아니요, 내일은 휴가라서 회사에 가지 않아도 돼요. | Нет, завтра выходные, поэтому мне не нужно идти на работу. |

A 공원까지 버스로 가요? Вы до парка едете на автобусе?

B 가까워요. 그래서 버스를 타지 않아도 돼요. 걸어가도 돼요.

Он находится близко. Поэтому мне не нужно садиться на автобус. Я могу пройти пешком.

② -(으)면 안 되다 (запрещено, нельзя)

(Подробнее смотрите Урок 7. Требования и обязательства, просьба и запрет 06 Прил/Гл -(으)면 안 되다)

- | | |
|------------------------|------------------------------------|
| • 박물관에서는 사진을 찍으면 안 돼요. | В музее запрещено фотографировать. |
| • 실내에서 담배를 피우면 안 돼요. | Нельзя курить в помещении. |

Проверьте себя

Посмотрите на картинки и заполните все пропуски, используя -아/어야 되다/하다.

(1)



A 오늘 시간 있으면 같이 테니스 칠까요?

B 미안해요. 부모님이 한국에 오셔서 _____.
(공항에 가다)

(2)



A 파리에서 일하고 싶어요.

B 그러면 _____.
(프랑스어를 잘하다)

(3)



A 같이 술 한잔할까요?

B 미안해요. 오늘 _____.
(운전하다)

그래서 같이 술을 못 마셔요.

(4)



A 약속이 있어서 시내에 1시까지 가야 해요.

B 그럼 _____.
(12시에 출발하다)

(5)



A 어제 왜 헬스클럽에 안 왔어요?

B 몸이 많이 아파서 _____.
(병원에 가다)

04 Прил/Гл-아/어도 되다

track
109



사진을 찍어도 돼요?

Можно фотографировать?



여기 앉어도 돼요?

Могу ли я здесь сесть?



펜을 써도 돼요?

Можно воспользоваться ручкой?

Грамматический комментарий

Конструкция -아/어도 되다 выражает разрешение или одобрение. Соответствует по значению выражениям «можно» и «позволено» в русском языке. Если основа прилагательного или глагола оканчивается на гласные ㅏ или ㅑ, то употребляется форма -아도 되다. В других случаях используется форма -어도 되다. Исключением являются глаголы, оканчивающиеся на 하다, которые имеют форму 해도 되다. Также, вместо вспомогательной формы -아/어도 되다 могут употребляться формы -아/어도 괜찮다 и -아/어도 좋다.

Основы, оканчивающиеся на ㅏ или ㅑ	Основы, оканчивающиеся на другие гласные	Основы, оканчивающиеся на 하다
사다 + -아도 되다 → 사도 되다	마시다 + -어도 되다 → 마셔도 되다	구경하다 → 구경해도 되다

Начальная форма	-아/어도 돼요	Начальная форма	-아/어도 돼요
가다	가도 돼요	*듣다	들어도 돼요
보다	봐도 돼요	*쓰다	써도 돼요
읽다	읽어도 돼요	*자르다	잘라도 돼요
요리하다	요리해도 돼요	*눅다	누워도 돼요

* Неправильные формы